

Programme

Passeurs d'histoire(s)

FIGURES DES RELATIONS FRANCE-QUÉBEC EN HISTOIRE DU LIVRE

Colloque international

organisé par Bibliothèque et Archives nationales du Québec,
la Bibliothèque nationale de France et le Groupe de recherche
sur l'édition littéraire au Québec de l'Université de Sherbrooke

Du 10 au 13 juin 2008

Centre d'archives de Montréal
de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
535, avenue Viger Est, Montréal



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec



{ BnF

GRÉLO

GRUPE DE RECHERCHE
SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE
AU QUÉBEC



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

Passeurs d'histoire(s)

FIGURES DES RELATIONS FRANCE-QUÉBEC EN HISTOIRE DU LIVRE

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC (BAnQ) est une institution culturelle qui a pour mission d'acquérir, de conserver et de diffuser le patrimoine documentaire publié, archivistique et filmique du Québec ou relatif au Québec. Parallèlement à cette mission, BAnQ encourage et soutient la recherche sur ce patrimoine avec l'objectif de contribuer à l'avancement des connaissances sur le Québec, sa culture et son histoire. Elle gère notamment un programme de bourses destiné aux chercheurs québécois et étrangers, et réalise des projets scientifiques en collaboration avec des partenaires universitaires. L'institution offre aussi à tous les Québécois – sur place, par Internet ou par prêt entre bibliothèques – un accès à de vastes collections universelles et aux services d'une bibliothèque publique d'envergure. BAnQ regroupe la Grande Bibliothèque, le Centre de conservation et neuf centres d'archives répartis sur tout le territoire du Québec.
1 800 363-9028 ou 514 873-1100
www.banq.qc.ca

LE GROUPE DE RECHERCHE SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE AU QUÉBEC (GRÉLQ) de l'Université de Sherbrooke consacre depuis plus de 25 ans ses travaux à l'étude du livre et de l'édition, dans une perspective sociohistorique. Plusieurs projets de recherche rassemblent les chercheurs, tels l'*Histoire de l'édition littéraire au Québec au xx^e siècle* (3 volumes), le *Dictionnaire historique des métiers du livre au Québec*, l'étude des prescriptions éditoriales en littérature jeunesse et celle des rapports entre la littérature et la loi. Le GRÉLQ organise en outre des activités liées à la recherche (colloques, séminaires, publications, bulletin électronique) et offre des bourses d'études supérieures et des stages postdoctoraux. L'Université de Sherbrooke a mis sur pied plusieurs programmes d'enseignement de l'histoire du livre, soit un certificat et des cheminements spécialisés à la maîtrise et au doctorat. Depuis 2007, des programmes de formation professionnelle en édition et librairie sont également offerts au campus de Longueuil, à proximité du milieu du livre.
1 819 821-7696
www.usherbrooke.ca/grelq/

LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE (BnF) est la gardienne d'un patrimoine multiséculaire. Elle collecte à travers le dépôt légal et les acquisitions : livres, manuscrits, estampes, photographies, cartes, plans, médailles, monnaies, antiques, arts du spectacle, partitions musicales, documents audiovisuels et électroniques. Elle conserve ces richesses, les analyse, les classe, les ordonne pour les mettre à la disposition du public et de la recherche. Elle les fait connaître en organisant des expositions, des conférences, des colloques et en éditant des ouvrages scientifiques et de valorisation. Elle se situe aussi au cœur d'un réseau national de coopération entre bibliothèques et mène une politique de collaborations et d'échanges internationaux. Institution vivante et ouverte aux défis de l'avenir, la BnF développe des projets qui lui confèrent une nouvelle dimension, contribuant ainsi à accroître son rayonnement et son rôle pilote face à de grands enjeux culturels de demain : le dépôt légal d'Internet, le développement des bibliothèques numériques en ligne, la numérisation de masse de ses collections.
www.bnf.fr

L'imprimé n'a pas de frontières : voilà certes un constat qui peut étonner en cette période qui tend à nous faire croire que l'électronique est le grand gagnant des supports aptes à voyager facilement. Hier comme aujourd'hui, l'imprimé comme vecteur de savoir, de savoir-faire, de valeurs et d'idéologies a pourtant marqué l'histoire par les déplacements qui l'ont mené d'un pays à un autre, d'un continent à un autre, d'une culture à une autre. Les recherches récentes en histoire du livre montrent clairement que la compréhension des réseaux internationaux dans lesquels s'inscrivent les phénomènes éditoriaux est d'autant plus nécessaire aux littéraires et aux historiens qu'elle rend compte de la richesse et de la polyvalence de l'imprimé.

Organisé par Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), la Bibliothèque nationale de France (BnF) et le Groupe de recherche sur l'édition littéraire au Québec (GRÉLQ) de l'Université de Sherbrooke, le colloque *Passeurs d'histoire(s). Figures des relations France-Québec en histoire du livre* invite les chercheurs, les étudiants et le public à (re)découvrir les auteurs, les intellectuels, les libraires, les éditeurs, les bibliothèques, les communautés, les associations et les organismes qui ont joué un rôle clé de relais entre la France et le Québec dans le domaine du livre. Près de 50 conférenciers en provenance du Québec, du Canada, de la France, de la Belgique et de l'Allemagne se pencheront sur les relations et les réseaux formels ou informels, réels ou symboliques qui se sont ainsi développés, de part et d'autre de l'océan, depuis les débuts de la Nouvelle-France jusqu'à nos jours.

Comité organisateur

Marie-Pier Luneau (GROUPE DE RECHERCHE SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE AU QUÉBEC)
Jean-Dominique Mellot (BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE)
Sophie Montreuil (BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC)
Josée Vincent (GROUPE DE RECHERCHE SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE AU QUÉBEC)
Avec la collaboration d'Isabelle Crevier (BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC),
de Marie-Ève Riel (GROUPE DE RECHERCHE SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE AU QUÉBEC)
et de Fanie St-Laurent (GROUPE DE RECHERCHE SUR L'ÉDITION LITTÉRAIRE AU QUÉBEC).

Comité scientifique

Marie-Andrée Beudet (UNIVERSITÉ LAVAL)
Christophe Charle (CNRS / IHMC-ENS PARIS)
Jean-René Lassonde (BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC)
Jacques Michon (UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE)
Élisabeth Nardout-Lafarge (UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL)
Ève Netchine (BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE)

Mardi

10 JUIN 2008

11 h 00 **VISITE GUIDÉE**
de la Grande Bibliothèque
(réservation obligatoire)

14 h 00 **VISITE GUIDÉE**
du Centre d'archives de Montréal
(réservation obligatoire)

15 h 30 **INSCRIPTION**

16 h 15 **OUVERTURE DU COLLOQUE ET MOT DE BIENVENUE**

16 h 30 **DISCOURS PROTOCOLAIRES**

Animatrice : Sophie MONTREUIL

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

Lise BISSONNETTE, présidente-directrice générale

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

Raymond-Josué SECKEL, directeur du département

de la Recherche bibliographique

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Bruno-Marie BÉCHARD, recteur

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

17 h 00 **FIGURES DE PASSEURS : L'HISTOIRE DU LIVRE ET
LES RELATIONS FRANCE-QUÉBEC**

Président de séance : Jean-Dominique MELLOTT

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Henri-Jean Martin, pionnier de l'histoire du livre en France

Frédéric BARBIER, CNRS / IHMC-ENS PARIS

Roméo Arbour, pour la (re)connaissance des femmes libraires

Réjean ROBIDOUX, UNIVERSITÉ D'OTTAWA

**Claude Galarneau, être historien au Québec au milieu
du xx^e siècle et assumer l'héritage**

Gilles GALLICHAN, BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Livre et relations France-Québec : parcours d'un historien

Claude GALARNEAU, UNIVERSITÉ LAVAL

19 h 00 **VIN D'HONNEUR**

Passeurs
d'histoire(s)

FIGURES DES RELATIONS FRANCE-QUÉBEC EN HISTOIRE DU LIVRE



Jeudi

12 JUIN 2008

8 h 30

ACCUEIL ET INSCRIPTION

9 h 00

RÉPERTOIRE FRANÇAIS EN SOL CANADIEN

Présidente de séance : Fanie ST-LAURENT
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Théodore Botrel et le colportage de la chanson française au Canada français (1897-1937)

Jean-François BOTREL, UNIVERSITÉ RENNES 2

Sur le chariot de Thespis. Le répertoire dramatique français à Montréal (1895-1918)

Lucie ROBERT, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

Passeur ou cerbère? Louvigny de Montigny à la défense des droits d'auteur

Marie-Pier LUNEAU, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

10 h 30

PAUSE

10 h 45

LECTURES EN CIRCUITS RESTREINTS

Présidente de séance : Isabelle CREVIER
BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

Le libraire-éditeur Cornélius Déom et le livre illustré au Québec (1898-1919)

Stéphanie DANAUX, UNIVERSITÉ DE POITIERS ET
UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Les passeurs de bohème

Anthony GLINOER, UNIVERSITÉ DE TORONTO

« Passant par Paris... » : les exercices de mémoire de John Glassco

Patricia GODBOUT, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

12 h 15

REPAS

14 h 00

MOTS CROISÉS

Président de séance : Raymond-Josué SECKEL
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Sylva Clapin, médiateur d'encyclopédie.

Transferts, adaptations et usages du *Larousse illustré* au Canada

Hans-Jürgen LÜSEBRINK, UNIVERSITÉ DE SAARBRÜCKEN

Josette Rey-Debove et Alain Rey, passeurs de mots

Aline FRANCOEUR, UNIVERSITÉ D'OTTAWA

15 h 00

PAUSE

15 h 15

LE LIVRE ET LES COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES

Président de séance : Éric LEROUX, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Écritures entre France et Québec de 1900 à 1914 : les congrégations religieuses

Guy LAPERRIÈRE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Ægidius Fauteux, la Bibliothèque Saint-Sulpice et le livre français

Marcel LAJUNESSE, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Les échanges intellectuels entre les dominicains canadiens et français (1930-1960)

Dominique MARQUIS, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

17 h 30

VISITE DE L'EXPOSITION

Ils ont cartographié l'Amérique

en compagnie du commissaire, Jean-François Palomino

Grande Bibliothèque, niveau M
(réservation obligatoire)



Vendredi

13 JUIN 2008

8 h 30

ACCUEIL ET INSCRIPTION

9 h 00

ÉCHANGES LITTÉRAIRES

Président de séance : Jacques MICHON, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

L'échec d'un passeur. Robert Rumilly et son *Panorama* de la littérature française moderne
Marie-José DES RIVIÈRES et Denis SAINT-JACQUES
UNIVERSITÉ LAVAL

Présence de Léon Bloy au Canada
Éric WALBECQ, BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Poétique et politique : souveraineté et littérature québécoises dans les contributions à la revue *Esprit* de Robert Marteau
Gérard FABRE, CNRS / EHESS

10 h 30

PAUSE

10 h 45

LIVRE ET CULTURE EN REPRÉSENTATION

Présidente de séance : Marilou STEINBERG, BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

Culture et diplomatie : l'Alliance française de Montréal et le Comité France-Amérique
Björn-Olav DOZO, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL ET
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Un diplomate littéraire : Pierre Dupuy, le *Mercure de France* et l'importation de la littérature québécoise en France, dans l'entre-deux-guerres
Michel LACROIX, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES

11 h 45

REPAS

14 h 00

ÉDITER EN PARTS ÉGALES?

Présidente de séance : Marie-Pier LUNEAU
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

La légitimation de la littérature québécoise en France : le cas de Robert Laffont
Luc PINHAS, UNIVERSITÉ PARIS 13

Itier de Roquemaurel : un passeur à l'épicentre des relations franco-québécoises des années 1968-1976
Philippe ROY, UNIVERSITÉ LAVAL ET UNIVERSITÉ LYON 3

Analyse du travail d'un agent double franco-québécois sur le marché du livre
Martin DORÉ, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Actes Sud / Leméac : des coéditeurs d'histoires
Bertrand LEGENDRE, UNIVERSITÉ PARIS 13

16 h 00

PAUSE

16 h 30

CONFÉRENCE DE CLÔTURE

Jean-Dominique MELLOTT, BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE
Sophie MONTREUIL, BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

17 h 00

REMERCIEMENTS ET FIN DU COLLOQUE

ESPRIT

MERCURE

DE

FRANCE

Paraît le 1^{er} et le 15 du mois

DIRECTEUR ALFRED VALLETTE

Partenaires : Association québécoise pour l'étude de l'imprimé, Institut d'histoire moderne et contemporaine, Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines, Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Sherbrooke et Université Paris 13, UFR des sciences de la communication, LabSic.

Pour tout renseignement : www.banq.qc.ca/colloques

Colloque international

BERNARD ANDRÉS (UQAM)
FRÉDÉRIC BARBIER (CNRS / IHMC-ENS PARIS)
BRUNO-MARIE BÉCHARD (UdES)
MARC ANDRÉ BERNIER (UQTR)
LISE BISSONNETTE (BANQ)
JEAN-FRANÇOIS BOTREL (U. RENNES 2)
ÉRIC BOUCHARD (BANQ)
DIANA COOPER-RICHET (UVSQ)
ISABELLE CREVIER (BANQ)
STÉPHANIE DANAUX (U. DE POITIERS ET UDEM)
MARIE-JOSÉ DES RIVIÈRES (U. LAVAL)
MARTIN DORÉ (UdES)
BJÖRN-OLAV DOZO (UDEM ET UDES)
GÉRARD FABRE (CNRS / EHESS)
ALINE FRANCOEUR (U. D'OTTAWA)
CLAUDE GALARNEAU (U. LAVAL)
GILLES GALLICHAN (BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC)
ANTHONY GLINOER (U. DE TORONTO)
PATRICIA GODBOUT (UDES)
CLAUDE LA CHARITÉ (UQAR)
MICHEL LACROIX (UQTR)
MARCEL LAJEUNESSE (UDEM)
GWÉNAËL LAMARQUE (U. MICHEL DE MONTAIGNE – BORDEAUX 3)
GUY LAPERRIÈRE (UDES)
MICHÈLE LEFEBVRE (BANQ)
BERTRAND LEGENDRE (U. PARIS 13)
ÉRIC LEROUX (UDEM)
THOMAS LOUÉ (U. MARC BLOCH – STRASBOURG 2)
MARIE-PIER LUNEAU (UDES)
HANS-JÜRGEN LÜSEBRINK (U. DE SAARBRÜCKEN)
DOMINIQUE MARQUIS (UQAM)
FRANÇOIS MELANÇON (UDES)
JEAN-DOMINIQUE MELLOT (BNF)
JACQUES MICHON (UDES)
JEAN-YVES MOLLIER (UVSQ)
SOPHIE MONTREUIL (BANQ)
NICOLE PELLEGRIN (CNRS / IHMC-ENS PARIS)
MICHEL PIERSSSENS (UDEM)
LUC PINHAS (UNIVERSITÉ PARIS 13)
MARIE-ÈVE RIEL (UDES)
LUCIE ROBERT (UQAM)
RÉJEAN ROBIDOUX (U. D'OTTAWA)
PHILIPPE ROY (U. LAVAL ET U. LYON 3)
DENIS SAINT-JACQUES (U. LAVAL)
MARILOU SAINTE-MARIE (BANQ)
RAYMOND-JOSUÉ SECKEL (BNF)
FANIE ST-LAURENT (UDES)
DOMINIQUE VARRY (ENSSIB)
JOSÉE VINCENT (UDES)
ÉRIC WALBECQ (BNF)

Le colloque *Passeurs d'histoire(s)* bénéficie de l'aide financière du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, obtenue dans le cadre du programme « Aide aux ateliers et aux colloques de recherche au Canada ».